



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24961
14 December 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 9 ДЕКАБРЯ 1992 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить письмо Секретаря Народного бюро по
внешним связям и международному сотрудничеству на Ваше имя. Буду признателен
за распространение настоящего письма в качестве документа Совета
Безопасности.

Али Ахмед Эль-Худейри
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо Секретаря Народного бюро по внешним связям и
международному сотрудничеству Ливийской Арабской
Джамахирии на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Имею честь передать Вам горячие приветствия и дать самую высокую оценку выдающимся усилиям, которые Вы прилагаете в поисках мирного урегулирования нынешнего кризиса, сложившегося в отношениях между моей страной и Соединенным Королевством, Францией и Соединенными Штатами.

Принимая на себя функции Секретаря Народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству, я пользуюсь предоставленной мне возможностью, чтобы заявить Вам о моей полной готовности сотрудничать с Вами и Советом Безопасности, с тем чтобы достичь мирного урегулирования нынешнего кризиса, сложившегося в отношениях между моей страной и тремя другими странами.

Как Вы знаете, Джамахирия неоднократно заявляла о своем осуждении международного терроризма во всех его формах и подтвердила свою готовность к полному и конструктивному сотрудничеству в деле осуществления положений резолюции 731 (1992) Совета Безопасности.

В этой связи моя страна приняла следующие меры:

1. Она прервала связи со всеми группами и организациями, подозреваемыми в причастности к террористическим актам.
2. Она не позволяет, чтобы ее территория, ее граждане или учреждения использовались для совершения прямых или косвенных актов терроризма, и готова подвергнуть самому суровому наказанию любое лицо, если будет доказано, что оно участвовало в совершении подобных актов.
3. Она заявила, что на ее территории нет никаких лагерей для подготовки террористов, и предложила Совету Безопасности или какому-либо другому международному органу, который он может назначить, провести проверку этого на местах.
4. Она конструктивно сотрудничала с правительством Соединенного Королевства, что подтвердили сами официальные английские представители, с тем чтобы установить элементы и организации, обвиняемые Соединенным Королевством в причастности к совершению террористических актов.
5. Она поддерживала контакты и способствовала проведению прямых и активных переговоров между судебными властями Французской Республики и Джамахирии в целях определения ответственности в деле, связанном со взрывом на французском самолете "ЮТА", совершавшем рейс 772.

/...

Французский и ливийский судебные органы провели ряд встреч, и французский орган изучил материалы расследования, проведенного ливийским органом, которому было поручено это дело. Было достигнуто согласие в отношении того, что сотрудники французского судебного органа должны прибыть в Джамахирию для завершения расследования, но, несмотря на препятствия, не позволившие сделать это, между моей страной и французскими властями по-прежнему поддерживаются контакты, цель которых состоит в том, чтобы принять новые меры для обеспечения того, чтобы представители французского судебного органа могли вновь прибыть в Ливию.

Кроме того, моя страна сотрудничала с французскими властями в деятельности, связанной с их просьбами, изложенными в документе S/23306, который был представлен Генеральному секретарю 30 декабря 1991 года.

Приняв все указанные меры, моя страна считает, что нерешенным остается лишь вопрос о судебном преследовании двух ливийцев, подозреваемых в причастности к делу в связи с самолетом американской компании "Пан-Ам", совершавшим рейс 103, который разбился над Локерби, Шотландия, в 1988 году.

Вы знаете, что законы моей страны, также как и правовые нормы во всех странах мира, запрещают выдачу своих граждан другим странам. Кроме того, в Монреальской конвенции 1971 года определены процедуры, касающиеся юрисдикции в таких случаях, и сразу после того, как двум гражданам моей страны были предъявлены обвинения, она назначила соответствующий орган для проведения расследования и выразила свою полную готовность сотрудничать с судебными властями в соответствующих странах, с тем чтобы установить истину. К сожалению, принимаемые ею меры не находят позитивного отклика у имеющих к этому отношение сторон.

В этой связи Народное бюро по внешним связям и международному сотрудничеству передало данный вопрос на рассмотрение Высшего народного совета (законодательного органа), принявшего резолюцию, в которой отмечалось, что он не возражает, чтобы два подозреваемых предстали перед справедливым и беспристрастным судом, проведение которого следует согласовать. Вам было своевременно представлено сообщение об этой резолюции.

Основываясь на резолюции, принятой Высшим народным советом, моя страна заявила, что она не возражает, чтобы два подозреваемых добровольно предстали перед судами Соединенных Штатов или Великобритании; она была готова к тому, чтобы вступить в переговоры с этими странами под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о проведении суда в какой-либо нейтральной стране, против которой не возражали бы стороны, участвующие в этом споре, и в которой были бы предоставлены все гарантии для установления истины, что, как нам представляется, является целью резолюции Совета Безопасности.

В основе нашего предложения провести суд в нейтральной стране лежит желание того, чтобы были предоставлены все правовые и психологические гарантии для установления истины в самое ближайшее время. Если соответствующие стороны уверены в подлинности имеющихся у них доказательств, то бессмысленно настаивать на том, чтобы суд проходил на территории их стран без какой-либо поддержки законодательных актов или международных конвенций.

Сегодня основной упор должен делаться на месте проведения суда, а не на принципе судебного преследования; мы не только выражаем полную поддержку, но даже настаиваем на этом.

Учитывая вышесказанное, Вам должно быть ясно, что Ливия добросовестно осуществляла резолюцию 731 (1992) Совета Безопасности. Обращаясь к Вам с просьбой довести содержание настоящего письма до сведения Совета Безопасности, мы надеемся, что Вы окажете добрые услуги, с тем чтобы добиться положительного отклика заинтересованных сторон на эту инициативу и чтобы было достигнуто решение, которое позволит установить истину и закончить это дело. Поэтому нет никаких оснований для продолжения этого, если только страны, о которых идет речь, не попытаются поднять указанный вопрос для достижения других целей.

Я убежден, что Вы согласны со мной в том, что принятые моей страной меры в плане выполнения всех требований резолюции 731 (1992) Совета Безопасности и практические предложения, представленные Вам в этом письме, устранят какие-либо основания для дальнейшего осуществления резолюции 748 (1992) Совета Безопасности. Эта резолюция нанесла ливийскому народу существенный ущерб и подвергла его серьезным испытаниям, и настоящим я препровождаю Вам подробное досье по этому вопросу с просьбой представить его Совету Безопасности. Я прошу Вас приложить максимум усилий для того, чтобы отменить резолюцию 748 (1992), поскольку причин для ее сохранения более не существует.

Омар Мустафа ЭЛЬ-МУНТАСИР
Секретарь Народного бюро по
внешним связям и международному
сотрудничеству
